

Szene 2: Bericht: Auguren in der Krise

1. Augur: O tempora, o mores!
Servus pullorum - clamant liberi in subura!
Servus pullorum - quanta contumelia! Quanta contumelia!
2. Augur: Salve, Sulla. Quid novi? Eduntne hodie? Num te tristem video?
1. Augur: Res ita est, Valge. Deos nos augures reliquerunt. Sed quid pluram veram faciam? Scriptum vetus inveni. Dei nos iam diu obliti sunt. Lege ipse!
2. Augur: Publius Claudius Imperator Romanus deos contemnebat. Primo bello punico pullarium consuluit. Eruntne di nobis propitii?
Et is: quid respondeam, domine. Verum tibi dicam. Pulli nihil ederunt. Tum imperator: Quid dixisti, nihilne ederunt? Carpe atque abice eos in mare. Si non edunt, bibant quidem.
Sulla, iste narratiuncula vetus est. Vide hic! Pulli hodie bonam concoctionem habuerunt.
1. Augur: Res ita est, sed ...
2. Augur: Cur maeres hanc scriptionem? Vide, quaso, quaeso, quid pulli sancti libello contumelioso tribuant.
Omen bonum est. Dei nos augures deligunt. Sulla, ergo
1. Augur: Nos augures omnes deos colamus. Imprimis autem...
2. Augur: Imprimis autem... Bacchum colamus.
1. Augur: Aut solutionem accuratam repperiemus. Pulli, ubi estis? Pulli, ubi estis?

-
1. Augur: Was für Zustände! (wörtl: O Zeiten, o Sitten)
Hühnersklave - rufen die Kinder in der Subura.
Hühnersklave - Was für eine Schande! Was für eine Schande.
2. Augur: Sei begrüßt, Sulla! Gibt es etwas Neues?
Fressen Sie heute? Du bist doch nicht etwa traurig?
1. Augur: Doch, Valgus! (wörtl: Die Sache ist so, Valgus).
Die Götter haben uns Auguren verlassen.
Aber wie soll ich weiter die Wahrheit finden ?
wörtl: wie soll ich noch mehr Wahrheit machen?)
Ich habe eine alte Schrift gefunden.
Die Götter haben uns schon lange verlassen. Lies selbst.
2. Augur: Der römische Feldherr Publius Claudius verachtete die Götter.
Im ersten Punischen Krieg befragte er den Hühnerwärter.
Werden uns die Götter günstig sein? Und dieser: Was soll ich sagen, Herr. Ich werde dir die Wahrheit sagen.
Die Hühner haben nichts gefressen. Darauf der Feldherr:
Was hast du gesagt,
Sie haben nichts gefressen. Ergreife sie und wirf sie ins Meer.
Wenn sie nicht fressen, sollen sie wenigstens trinken.
Sulla, das ist eine alte (dumme) Legende.
Schau hier! Die Hühner haben heute eine gute Verdauung gehabt.
1. Augur: Ja, aber ...(wörtl: Die Sache ist so, aber...)
2. Augur: Warum betrauerst du diese Schrift? Schau, bitte, bitte, was die heiligen

Hühner der schändlichen Schrift zuteilen?

Das ist ein gutes Zeichen. Die Götter lieben uns Auguren. Sulla. also .

1. Augur: Wir Auguren sollen alle Götter verehren. Besonders aber...

2. Augur: Besonders aber ... sollen wir Bacchus verehren.

1. Augur: Oder (wenigstens) werden wir eine saubere Lösung finden. Hühner,
wo seid ihr? Hühner, wo seid ihr?